

A top-down view of several children's hands and arms as they collaboratively draw a world map on a large white sheet of paper. The map is outlined in light blue and filled with intricate, scribbled patterns in shades of blue and green. The children are using various colored markers, including blue, green, and yellow. The scene is set on a wooden table, and the children's heads and hair are visible at the edges of the frame.

ORGANISATION SCOLAIRE
SCHULORGANISATION

2019 / 20

GEMENG LEIDELING

Inhalt

SOMMAIRE

Schulpflicht	3
L'obligation scolaire	
Schulkommission	4
Commission Scolaire	
Schulkomitee	6
Comité d'école	
Elternkomitee	6
Comité des parents d'élèves	
Elternvertretung	7
Représentants des parents d'élèves	
Direktion des Elementarunterrichts, Region Sassenheim	8
La direction de l'enseignement fondamental, région Sanem	
Schüler mit besonderen Bedürfnissen (EBS)	9
Élèves à besoins spécifiques (EBS)	
Schulanfang	10
Rentrée scolaire	
Stundenplan	11
Horaires des cours	
Ferien und Feiertage	14
Vacances et congés	
Zulassung der Schüler	16
Admission des élèves	
LASEP Sportunterricht	17
Cours de LASEP	
Schülertransport	24
Transport scolaire	
Klassenaufteilung	27
Répartition des classes	
Adresses utiles	34

SCHULPFLICHT

L'OBLIGATION SCOLAIRE

DAUER DER SCHULPFLICHT

Entsprechend Artikel 7 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht muss jedes Kind das in Luxemburg seinen Wohnsitz hat und vor dem 1. September das Alter von 4 Jahren erreicht hat, die Schule besuchen.

Diese Schulpflicht erstreckt sich auf eine Periode von zwölf nacheinander folgenden Jahren ab dem 1. September des entsprechenden Jahres.

Auf Antrag der Eltern hin und mit der Einwilligung des Gemeinderates kann die Aufnahme in den ersten Zyklus des Elementarunterrichts um ein Jahr verzögert werden falls der Gesundheitszustand, die körperliche, oder geistige Entwicklung des Kindes diese Massnahme rechtfertigt. Die Eltern müssen ihren Antrag an die Gemeindeverwaltung richten und ein Attest eines Kinderarztes beifügen.

BEFREIUNG VOM SCHULBESUCH

Eine Befreiung vom Schulbesuch kann auf begründeten Antrag der Eltern hin bewilligt werden:

- durch den Klassenlehrer für den Dauer eines Tages
- durch den Vorsitzenden des Schulabschlusses für die Dauer die einen Tag überschreiten

Die Summe der Befreiungen dürfen fünfzehn Tage, fünf davon zusammenhängend, im Jahr nur mit Erlaubnis des Unterrichtministers überschreiten.

Berufend auf das Rundschreiben vom 21. April 1994, Artikel 2.5.2. wird die Schule jede Anfrage von Eltern ablehnen, welche beabsichtigen während den Schulzeiten in die Ferien zu fahren. Nach Ermessen der Schulbehörde kann eine Ausnahme gemacht werden, bei Fällen von hoher Dringlichkeit.

DURÉE DE L'OBLIGATION SCOLAIRE

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du 1er septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

DISPENSE DE LA FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents:

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Suivant la circulaire du 21 avril 1994, Art. 2.5.2, les autorités scolaires refuseront toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf le cas d'extrême urgence ou nécessité, laissée à l'appréciation des autorités scolaires.

STRAFBESTIMMUNGEN

Laut Artikel 14 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht haben die Eltern die Verpflichtung darauf zu achten, dass ihr Kind regelmässig die Schule besucht und dort am Unterricht, sowie an den Schulaktivitäten teilnimmt.

Bei Zuwiderhandlung gegen diese Bestimmung muss der Bürgermeister-und Schöffenrat den Eltern schriftlich mitteilen sich umgehend an die gesetzlichen Bestimmungen zu halten. Falls die Eltern sich nicht innerhalb von acht Tagen ab der schriftlichen Mahnung an die Schulpflicht halten, muss der Bürgermeister-und Schöffenrat die Staatsanwaltschaft davon in Kenntnis setzen. Zuwiderhandlungen gegen Artikel 14 dieses Gesetzes werden mit einer Geldstrafe zwischen 25 und 250 Euro geahndet.

PÉNALITÉS

Selon l'article 14 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'école et participe aux cours et activités scolaires.

En cas d'infraction à cette disposition le collège des bourgmestre et échevins met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi. A défaut des parents de se conformer à l'obligation scolaire dans un délai de huit jours à partir de la mise en demeure, le collège échevinal en informe le ministère public. Les infractions à l'article 14 de la prédite loi sont punies d'une amende de 25 à 250 euros.

SCHULKOMMISSION

COMMISSION SCOLAIRE 2019/2020

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen der Schulbehörde, dem Schulpersonal und den Eltern in der kommunalen Schulkommission, einem beratenden Organ des Gemeinderats, ausgeübt. Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, die Vorschläge zur Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren, die Umsetzung der Schulorganisation zu begleiten und zu überwachen, eine Stellungnahme zur Haushaltsvorlage über das Schulwesen abzugeben, Maßnahmen der außerschulischen Betreuung zu fördern, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium alles zuzutragen, was sie als nützlich oder schädlich für den Unterricht erachtet, sich an der Ausarbeitung des Konzepts, des Baus oder des Umbaus der Schulgebäude zu beteiligen, usw.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel de l'école et les parents d'élèves s'exerce à travers la Commission scolaire communale qui est un organe consultatif du Conseil communal. Elle a notamment pour mission de coordonner les propositions concernant l'organisation de l'école et du plan de réussite scolaire, de faire le suivi de l'organisation scolaire, d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget de l'école, de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire, de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires, etc.

Die Schulkommission besteht aus folgenden Mitgliedern:

La commission scolaire est composée des membres suivants:



• **Diane Bisenius-Feipel**
Präsidentin / Présidente

• **Nelly Greisch**
Sekretärin Gemeinde
Leudelingen / Secrétaire
Commune Leudelange

• **Patrick Calmus**
Mitglied / Membre

• **Christiane Schmit-Hamen**
Mitglied / Membre

• **Danièle Gindt-Lucius**
Mitglied / Membre

• **Laurence Reckel-Kieffer**
Mitglied / Membre

• **Tessy Wolff-Loutsch**
Präsidentin des
Schulkomitees / Présidente
comité d'école

• **Pia Jenn**
Mitglied des
Schulkomitees / Membre comité
d'école

• **Laertes Boechat**
Vertreter des Elternkomitees
(bis zum 21.10.2019) /
Représentant des parents
d'élèves (jusqu'au 21.10.2019)

• **Sorina Leahu-Neda**
Vertreterin des Elternkomitees
(bis zum 21.10.2019) /
Représentante des parents
d'élèves (jusqu'au 21.10.2019)

• **Philippe Kloos**
Direktor des
Elementarunterrichts / Directeur
de l'enseignement fondamental

• **Pol Pierret**
Verantwortlicher SEA
(nichtobligatorisches Mitglied) /
Responsable SEA (membre non
obligatoire)

SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Das Schulkomitee obliegt der Verwaltung der Schule und die Gewährleistung des reibungslosen Ablaufes des Schulalltags. Es ist der Ansprechpartner der Schulautoritäten (Gemeinde, Schulkommis-sioun, Direktion) und den Eltern.

Das Komitee kümmert sich um die pädagogischen und administrativen Belange des Lehrpersonals und sichert eine gute Zusammenarbeit aller im kommunalen Unterrichtswesen beteiligten Dienste.

Le Comité d'école est chargé de la gestion de l'école et veille au bon fonctionnement de la vie scolaire. Il est l'interlocuteur des autorités scolaires (l'administration communale, commission scolaire, direction) et des parents d'élèves.

Le Comité s'occupe de toutes les questions pédagogiques et administratives concernant le personnel et assure une bonne collaboration avec tous les services qui interviennent dans l'enseignement communal.

Die Zusammenstellung des Schulkomitees:

- **Tessy Wolff-Loutsch**
Präsidentin/ présidente
- **Pia Jenn**
Mitglied / membre du comité
- **Jeanne Hilger**
Mitglied / membre du comité
- **Laurence Mreches-Scheidweiler**
Mitglied / membre du comité

La composition du Comité d'école:

- **Julie Klomp**
Mitglied / membre du comité

ELTERNKOMITEE

COMITÉ DES PARENTS D'ÉLÈVES

Am 23. Oktober 2017 wurden folgende Kandidaten zu den Vertretern des Elternkomitees der Schule in Leudelingen für zwei Jahre gewählt:

- **Laertes Boechat**
Elternvertreter /représentant des parents d'élèves
- **Jean-Louis Lambert**
- **Sorina Leahu-Neda**
Elternvertreterin/représentante des parents d'élèves
- **Marc Hippert**
- **Deborah Pettinato**

Le 23 octobre 2017, les candidats suivants ont été élus en tant que représentants des parents d'élèves de l'école de Leudelange pour deux années:

e-mail: parents@leudelange.lu

DIE ELTERNVERTRETUNG

LES REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Seit dem Inkrafttreten des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009, spielen die Elternvertreter eine wichtige Rolle in der neuen Grundschule. So haben Sie den Auftrag, sich regelmässig mit dem Präsidenten und den Mitgliedern des Schulvorstandes zu treffen um:

- Versammlungen und Veranstaltungen für die ganze Schulgemeinschaft zu organisieren;
- Vorschläge in allen Fragen zur Organisation des Schullebens zu unterbreiten;
- den Schulentwicklungsplan zu besprechen;
- die Elternvertretung für die Schulkommission der Gemeinde zu bestimmen

Depuis la mise en oeuvre de la loi scolaire du 6 février 2009, les représentants des parents d'élèves jouent un rôle important dans la nouvelle école fondamentale. Ils ont notamment pour mission de se réunir régulièrement avec le président et les membres du Comité d'école pour:

- organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire;
- faire des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire;
- discuter du plan de réussite scolaire;
- élire les représentants des parents à la Commission scolaire communale.

Auf Grund der geltenden Gesetzgebung wird am Dienstag, den 22. Oktober 2019 eine neue Wahl der Vertretung des Elternkomitees stattfinden.

Das Mandat der Vertretung des Elternkomitees wurde auf drei Jahre verlängert.

➔ **Die Eltern der Schüler werden im Laufe des Monats Oktober 2019 schriftlich vorgeladen!**

Conformément à la législation en vigueur, une nouvelle élection des représentants des parents d'élèves aura lieu le mardi, 22 octobre 2019.

Le mandat des représentants des parents d'élèves a été prolongé à trois ans.

➔ **Les parents d'élèves seront convoqués par écrit au courant du mois d'octobre 2019!**

Direktion des Elementarunterrichts, Region Sassenheim

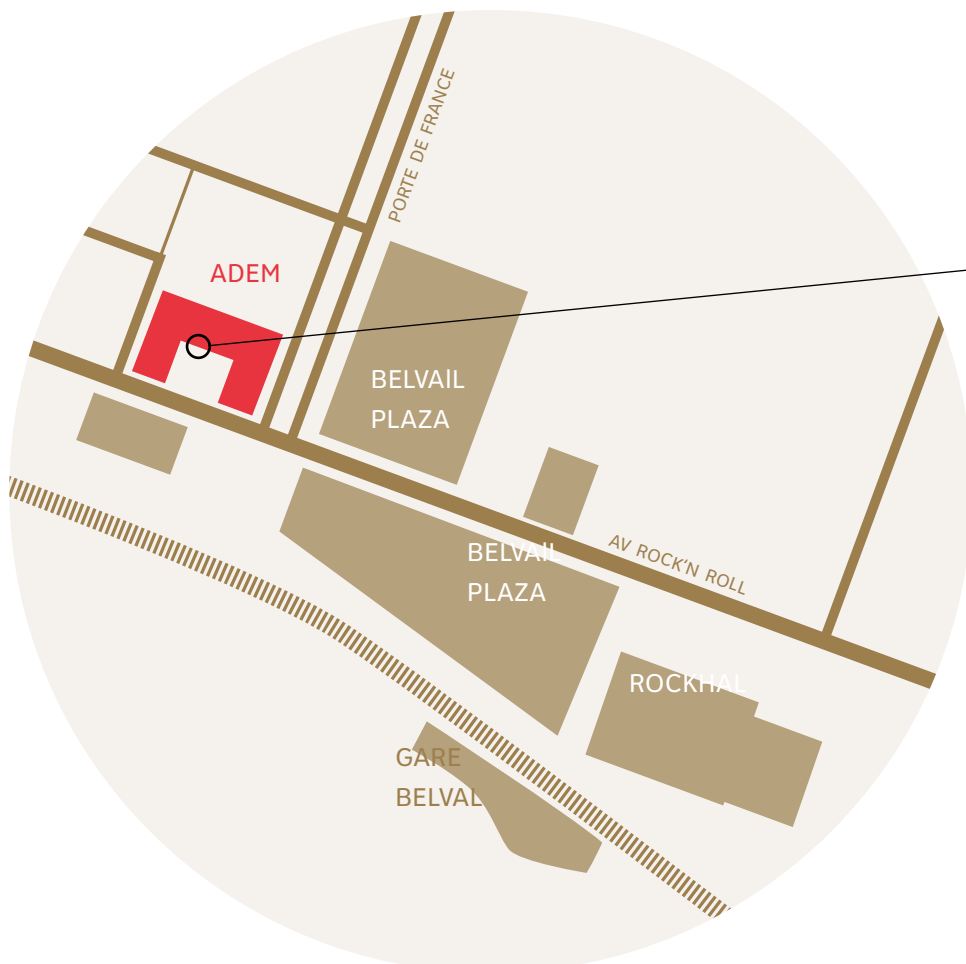
LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL, RÉGION SANEM

Die Direktion des Elementarunterrichts, Region Sassenheim gewährleistet die administrative Verwaltung und die pädagogische Aufsicht der Schule der Gemeinde Leudelingen. Sie besteht aus folgenden Mitgliedern:

L'équipe de la Direction de l'Enseignement fondamental, région Sanem assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique de l'école fondamentale de la commune de Leudelage. Elle se compose des membres suivants:

Kontakt / Contacts:

- **KLOOS Philippe**
Direktor / Directeur
- **GAROFALO Véronique**
stellvertretende
Direktorin / Directrice adjointe
- **SCHINTGEN Martine**
Sekretärin CI / Secrétaire CI
- **CLAUS Paul**
stellvertretender
Direktor / Directeur adjoint
- **KUFFER Lyne**
stellvertretende Direktorin
EBS / Directrice adjointe EBS



Adresse

1, boulevard Porte de France
L-4360 Esch/Alzette (Belval)
T. 247 65 950

Entrée

Direction de l'enseignement
fondamental, région Sanem

Schüler mit besonderen Bedürfnissen (EBS)

LES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIFIQUES (EBS)

Für Schüler, die aufgrund ihrer mentalen, emotionalen, sensorischen und motorischen Eigenschaften nicht an der üblichen Ausbildung teil nehmen können, sieht das Gesetz ein dreistufiges System vor:

- **auf lokaler Ebene**, in Schulen, Fachlehrer (I-EBS), Inklusion und pädagogische Anpassung. Das lokale Eingreifen wird in einem **personalisiertem Lern- und Begleitungsprojektplan dokumentiert (PPAA)**.
- **auf regionaler Ebene**, in den Regionaldirektionen: Für die Betreuung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen sind die Direktionen zuständig. Die angemessene Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen wird von der **Eingliederungskommission (CI)** festgesetzt.
Ein Begleiteteam für Schüler mit speziellen oder besonderen Lernbedürfnissen (ESEB), bestehend aus Psychologen und Pädagogen, berät die Eltern und die Lehrer und kann eine ambulante Versorgung durch ESEB-Erzieher organisieren.
Die Intervention um das Kind wird in einem **individualisiertem Betreuungsplan (PPCI)** festgehalten und den Eltern zur Genehmigung vorgelegt.
- **auf nationaler Ebene**, in einer Schule oder einem **Zentrum für Fachkompetenzen**. Auf Grundlage eines CI-Unterlagen und einer speziellen Diagnose schlägt die **nationale Kommission für Integration (CNI)** vor, dass ein Kind oder ein Jugendlicher mit einem bestimmten Bildungsbedarf von einem oder mehreren Kompetenzzentren betreut wird.

Kontakt / Contacts:

- **KUFFER Lyne**
stellvertretende Direktorin EBS /
Directrice adjointe EBS
lyne.kuffer@men.lu

Pour les élèves qui, en raison de leurs particularités mentales, émotionnelles, sensorielles ou motrices, ne peuvent suivre l'enseignement ordinaire, la loi prévoit un dispositif à trois niveaux:

- **au niveau local**, dans les écoles: instituteurs spécialisés (I-EBS), démarches d'inclusion et d'adaptations pédagogiques.
L'intervention locale est consignée dans un plan de **projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement (PPAA)**.
- **au niveau régional**, dans les Directions de région: La prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques est placée sous la responsabilité des Directions de l'Enseignement fondamental.
La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la **Commission d'inclusion (CI)**.
Une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) composée de psychologues et pédagogues conseille les parents, les enseignants et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateurs-ESEB.
L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un **plan de prise en charge individualisé (PPCI)** et soumis aux parents pour accord.
- **au niveau national**, dans une école ou un **Centre de compétence spécialisé**.
Sur base d'un dossier-CI et d'un diagnostic spécialisé, la **Commission Nationale d'Inclusion (CNI)** propose la prise en charge d'un enfant ou d'un jeune à besoins éducatifs spécifiques par un ou plusieurs Centres de compétences.

- **SCHINTGEN Martine**
Sekretärin CI / Secrétaire CI
martine.schintgen@men.lu

SCHULANFANG

RENTRÉE SCOLAIRE

16.09.2019

ZYKLUS / CYCLE 1 :

07H50 – 11H35 / 13H45 – 15H45

ZYKLEN / CYCLES 2 – 4 :

07H50 – 12H00 / 13H45 – 15H45



STUNDENPLAN

HORAIRES DES COURS

ZYKLUS 1

CYCLE 1

Stundenplan / Heures de classe		
	Vormittag / Matin	Nachmittag / Après-midi
	Montag – Freitag lundi – vendredi	Montag, Mittwoch, Freitag lundi, mercredi, vendredi
Unterricht / Cours	07h50 – 11h35	13h45 – 15h45

Bemerkung: Alle Schulklassen des Zyklus 1 des Elementarunterrichts (die Schulklasse der Früherziehung inbegriffen) besuchen im Prinzip die Schule **morgens ab 07.50 Uhr**.

Um jedoch die Kinder der Früherziehung allmählich an den Schulrhythmus anzupassen, **können die Kinder während einer Anpassungsphase auf Anfrage der Eltern hin, zwischen 07.50 und 08.50 Uhr in die Klasse aufgenommen werden.**

Remarques: Les classes du cycle 1 de l'enseignement fondamental (y compris les classes de l'éducation précoce), débutent en principe à **7.50 heures le matin**.

Toutefois, en vue de permettre une adaptation progressive des jeunes enfants de l'éducation précoce aux rythmes scolaire, **une phase d'accueil peut être prévue entre 07.50 et 08.50 heures le matin à la demande des parents.**

ZYKLEN 2 – 4

CYCLES 2 – 4

Stundenplan / Heures de classe		
	Vormittag / Matin	Nachmittag / Après-midi
	Montag – Freitag lundi – vendredi	Montag, Mittwoch, Freitag lundi, mercredi, vendredi
Unterricht / Cours	07h50 – 08h45	/
Unterricht / Cours	08h45 – 09h40	/
Unterricht / Cours	09h40 – 10h00	13h45 – 14h40
Pause / Récréation	10h00 – 10h15	14h40 – 14h50
Unterricht / Cours	10h15 – 11h10	14h50 – 15h45
Unterricht / Cours	11h10 – 12h00	/

Aus Sicherheitsgründen werden die Eltern gebeten:

- vor Schulbeginn ihr Kinder lediglich bis zum Eingang des Schulgebäudes zu begleiten
- nach Schulabschluss vor dem Schulgebäude auf ihre Kinder zu warten.

Pour des raisons d'ordre interne et de sécurité, les parents sont priés:

- de ne pas accompagner leurs enfants au-delà de l'entrée de l'école avant le début des cours
- de les attendre devant le bâtiment d'école à la fin des cours.

ZUSPÄTKOMMEN

Aus Respekt vor der Gruppe ist es von grundlegender Bedeutung, dass die Schüler pünktlich im Schulhof erscheinen.

Zuspätkommen wird zusammengerechnet und als nichtenschuldigtes Fehlen in das Zeugnis des Schülers eingetragen.

RETARD

Pour le bien de tous, il est important d'être à l'heure à l'école. Les retards perturbent le bon fonctionnement de la classe et peuvent nuire aux apprentissages de votre enfant.

Les retards sont assimilables à des absences non-excusées et seront inscrits dans le bilan des élèves.

NICHT-TEILNAHME

Wenn es den Schüler nicht möglich ist an einer Aktivität teilzunehmen (z.B. Turnen, Schwimmen) ist es wichtig, ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mitzugeben.

NON-PARTICIPATION

Dans le cas d'incapacité de participer à un cours (p.ex. éducation physique, natation), il est important de munir votre enfant d'une excuse écrite.

BETREUUNG

Eine Betreuung der Kinder des Zyklus 1 funktioniert, je nach Bedarf, täglich von 11.35 Uhr bis 12.00 Uhr.

Die Eltern der Kinder welche die Betreuung in Anspruch nehmen sind gebeten ihre Kinder in der Kindertagesstätte, dem *Service d'éducation et d'accueil" SEA (Maison Relais) einzuschreiben. Der „Service d'éducation et d'accueil" befindet sich im Untergeschoss der Primärschule.

Für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen treten Sie bitte mit dem Personal der **SEA** in Kontakt:

relais.leudelange@croix-rouge.lu

T. 37 92 92 350 / F. 37 92 92 359

Kontaktpersonen:

- Pol Pierret
Verantwortlicher
pol.pierret@croix-rouge.lu
- Sarah Zwick
stellvertretende Verantwortliche
- Amandine Reuland
Verantwortliche der Zyklen 2 – 4

SERVICE D'ACCUEIL

Un service d'accueil fonctionnera selon les besoins tous les jours de 11.35 heures jusqu'à 12.00 heures pour les enfants du cycle 1.

Les parents des élèves qui fréquentent le service d'accueil, sont priés d'inscrire leurs enfants au «Service d'éducation et d'accueil» SEA (Maison Relais), située au sous-sol de l'école primaire.

Pour toute question et inscription, veuillez contacter le personnel de la **SEA**:

relais.leudelange@croix-rouge.lu

T. 37 92 92 350 / F. 37 92 92 359

Personnes de contact:

- Pol Pierret
responsable
pol.pierret@croix-rouge.lu
- Sarah Zwick
responsable adjointe
- Amandine Reuland
responsable des cycles 2 – 4

FERIEN UND FEIERTAGE 2019/2020

VACANCES ET CONGÉS 2019/2020

Die Ferien und Feiertage sind wie folgt festgelegt:

Les vacances et congés sont fixés comme suit:

FERIEN UND FEIERTAGE

VACANCES ET CONGÉS

Ferien Vacances et congés	Anfangsdatum (inbegriffen) Date début (inclus)	Enddatum (inbegriffen) Date fin (inclus)
Allerheiligen Congé de la Toussaint	Samstag, 26. Oktober 2019 samedi, 26 octobre 2019	Sonntag, 3. November 2019 dimanche, 3 novembre 2019
Weihnachten Vacances de Noël	Samstag, 21. Dezember 2019 samedi, 21 décembre 2019	Sonntag, 5. Januar 2020 Dimanche, 5 janvier 2020
Fastnacht Congé de Carnaval	Samstag, 15. Februar 2020 samedi, 15 février 2020	Sonntag, 23. Februar 2020 dimanche, 23 février 2020
Ostern Vacances de Pâques	Samstag, 4. April 2020 samedi, 4 avril 2020	Sonntag, 19 April 2020 dimanche, 19 avril 2020
Pfingsten Congé de la Pentecôte	Samstag, 30. Mai 2020 samedi, 30 mai 2020	Sonntag, 7. Juni 2020 dimanche, 7 juin 2020
Sommerferien Vacances d'été	Samstag, 16. Juli 2020 samedi, 16 juillet 2020	Montag, 14. September 2020 lundi, 14 septembre 2020

Am Tag vor den Allerheiligenferien, den Weihnachtsferien, den Fastnachtsferien, den Osterferien und den Pfingstferien werden die Schüler nach dem Unterricht am Freitagnachmittag um 15.45 Uhr beurlaubt

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 15.45 heures.

EINZELNE FEIERTAGE

JOURS DE CONGÉ ISOLÉS

Einzelne Feiertage Jours de congé isolés	Datum Date
Nikolaustag Le jour de St. Nicolas	Freitag, 6. Dezember 2019 vendredi, 6 décembre 2019
Tag der Arbeit Le jour de la Fête du Travail	Freitag, 1 Mai 2020 vendredi, 1er mai 2020
Christihimmelfahrt L'Ascension	Donnerstag, 21. Mai 2020 jeudi, 21 mai 2020
Nationalfeiertag La Fête nationale	Dienstag, 23 Juni 2020 Mardi, 23 juin 2020

BEMERKUNGEN

- Ausserhalb den Ferien und den oben aufgezählten Feiertagen kann keine zusätzliche Befreiung vom Schulbesuch, **weder für den Zyklus 1, noch für die Zyklen 2-4 genehmigt werden**. Alle entsprechenden Anträge werden abgewiesen.
- Am Tag nach der **1. Kommunion (Sonntag, 3. Mai 2020)** funktioniert der Unterricht der Klassen **des Zyklus 3.1** normal. Das Lehrpersonal dieser Klassen nimmt jedoch gegebenenfalls schriftliche Entschuldigungen wegen Abwesenheit der Schüler am Vormittag entgegen.

REMARQUES

- En-dehors des vacances et congés énumérés ci-avant, aucune dispense supplémentaire, **ni pour le cycle 1, ni pour les cycles 2-4, ne sera accordée**. Les demandes en ce sens seront refusées
- Le lendemain de la **1^{ère} communion (dimanche, 3 mai 2020)**, les classes du **cycle 3.1** fonctionnent normalement. Toutefois, l'enseignant de ces classes voudra bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves aux cours de la matinée.



ZULASSUNG DER SCHÜLER

ADMISSION DES ÉLÈVES

ZYKLUS 1 (FRÜHERZIEHUNG)

Die Früherziehung wendet sich an alle Kinder die das Alter von **drei Jahren** vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben.

Keine Zulassung in den Zyklus 1 Früherziehung wird im Laufe des Schuljahres (außer wegen Umzug in die Gemeinde) genehmigt. Obwohl die Früherziehung Teil des Schulsystems ist bleibt die Einschreibung **fakultativ**.

ZYKLUS 1 (VORSCHULE)

Alle Kinder die das Alter von **vier Jahren** vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in den Klassen der Vorschule zugelassen.

Die Teilnahme am 1. Zyklus ist nicht fakultativ sondern **Pflicht**. Die Eltern müssen das Lehrpersonal über jegliche Abwesenheit ihrer Kinder benachrichtigen.

ZYKLEN 2 – 4 (ELEMENTARUNTERRICHT)

Alle Kinder die das Alter von sechs Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in die Klassen des Elementarunterrichts zugelassen.

ZEITVERZÖGERTE AUFNAHME

Auf Antrag der verantwortlichen Person kann einem Kind einen Aufschub von einem Jahr zur Aufnahme in den 2. Zyklus des Elementarunterrichts gewährt werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigen

CYCLE 1 (PRÉCOCE)

L'éducation précoce s'adresse aux enfants âgés de **trois ans** révolus avant le 1^{er} septembre de l'année en cours.

Il n'y a pas d'admission au cycle 1 Précoce en cours de l'année (sauf déménagement). Bien que l'éducation précoce fasse partie du système scolaire, l'inscription est **facultative**.

CYCLE 1 (ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE)

Sont admissibles dans les classes préscolaires tous les enfants ayant atteint l'âge de **quatre ans** révolus avant le 1^{er} septembre de l'année en cours.

La fréquentation du cycle 1 n'est pas facultative mais **obligatoire**. Les parents voudront informer le personnel enseignant de l'absence des enfants inscrits.

CYCLES 2 – 4 (ENSEIGNEMENT PRIMAIRE)

Sont admissibles dans les classes d'enseignement fondamental tous les enfants ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1^{er} septembre de l'année en cours.

ADMISSION RETARDÉE

A la demande de la personne responsable, un enfant peut obtenir un sursis et l'admission au cycle 2 de l'école fondamentale sera retardée d'une année, si l'état de santé ou bien le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifient cette mesure.

SCHWIMMKURSE

Der Schwimmunterricht für die Klassen der Zyklen 2–4, wie auch für die Kinder des Zyklus 1.2 findet im interkommunalen Schwimmbad „An der Schwemm“, in Bettembourg statt.

Schwimmlehrer: T. 265 295 203



COURS DE NATATION

Les cours de natation pour les classes des cycles 2–4 et pour les enfants du cycle 1.2 auront lieu dans la piscine intercommunale «An der Schwemm» à Bettembourg.

Instructeurs de natation: T. 265 295 203

Centre de natation
«An der Schwemm»

10, J.H. Polk
L-3275 Bettembourg

LASEP SPORTUNTERRICHT

Der LASEP Sportunterricht findet am Dienstag-nachmittag in der Sporthalle unter der Leitung von Serge Fournel und Henriette Schaeffer statt.

Alle Kinder die in Leudelingen wohnen und sich im Alter der Schüler im Zyklus **1.2 bis zum Zyklus 4.2** des Elementarunterrichts befinden, unabhängig von der von ihnen besuchten Schule, werden zum Sportunterricht zugelassen.

Der Unterricht beginnt am Dienstag, den **24.09.2019** laut folgendem Stundenplan:

13.30–14.30 Uhr für die Zyklen 1.2, 2.1 und 2.2

14.30–15.30 Uhr für die Zyklen 3.1 und 3.2

15.30–16.30 Uhr für die Zyklen 4.1 und 4.2

Die Schüler sind gebeten am oben genannten Tag und Uhrzeit sich in der Sporthalle zu versammeln und ihre Sportkleidung mitzubringen.

(Das Tragen von Turnschuhen in der Sporthalle ist obligatorisch!)

COURS DE LASEP

Les cours de LASEP auront lieu les mardis après-midi dans le hall omnisports sous la direction de Serge Fournel et Henriette Schaeffer.

Ces cours sont accessibles à tous les enfants domiciliés à Leudelage en âge de fréquenter une classe du cycle **1.2 jusqu'au cycle 4.2** de l'enseignement fondamental, indépendamment de l'école fréquentée.

Ils commenceront le mardi, le **24.09.2019** d'après l'horaire suivant:

13h30–14h30 pour les cycles 1.2, 2.1 et 2.2

14h30–15h30 pour les cycles 3.1 et 3.2

15h30–16h30 pour les cycles 4.1 et 4.2

Les élèves voudront se réunir au hall omnisports à la date et aux heures indiquées ci-dessus et sont priés d'apporter des vêtements de gymnastique.

(Souliers de sport obligatoires au hall omnisports!)





EINSCHREIBUNG

Sie können ihr Kind am **Diens- tag, den 17. September 2019 von 14.00 bis 15.00 Uhr** in den LASEP Sportunterricht für das Schuljahr 2019/2020 anmelden. (kein Sportunterricht LASEP)

Sie sind gebeten das beiliegende Auskunftsfomular bei dem Leitungspersonal der LASEP in der **Sporthalle** abzugeben. Die definitive Einschreibung in den LASEP Unterricht erfolgt durch die **jährliche Einschreibungsgebühr von 25 €** ist vor Ort zu zahlen.

SCHULRESTAURANT / KINDER- TAGESSTÄTTE SEA (MAISON RELAIS)

Die Kindertagesstätte (Schulrestaurant, Betreuung) ist an jedem Werktag geöffnet ab **Montag, dem 12. August 2019**.

Die Eltern der Kindern welche eine Betreuung benötigen sind gebeten ihre Kinder in dem „Service d'éducation et d'accueil“ SEA (Maison Relais) im Untergeschoss der Schule einzuschreiben.

Bitte nehmen Sie zur Kenntnis dass die Kindertagesstätte SEA während den Weihnachtsferien vom **21. Dezember 2019** bis zum **5. Januar 2020** inbegriffen geschlossen bleiben wird.

Bitte wenden Sie sich für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen an das Personal der SEA:
relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 350/F. 37 92 92 359

Kontaktpersonnen:

- Pol Pierret, Verantwortlicher
pol.pierret@croix-rouge.lu
- Sarah Zwick,
stellvertretende Verantwortliche
- Amandine Reuland,
Verantwortliche der Zyklen 2 – 4

INSCRIPTIONS

Vous pouvez inscrire votre enfant pour la LASEP 2019/2020 le **mardi 17 septembre 2019 de 14.00 à 15.00 heures au Hall Omnisports**.
(pas de cours LASEP)

Lors de l'inscription nous vous prions de remettre au personnel dirigeant de la LASEP, le formulaire de renseignement ci-joint annexé. L'inscription sera effective moyennant le paiement de **la cotisation annuelle de 25 €** à régler sur place.

RESTAURANT SCOLAIRE / SEA (MAISON RELAIS)

Le service d'éducation et d'accueil (restaurant scolaire; service d'accueil) fonctionnera tous les jours ouvrables à partir du **lundi, 12 août 2019**.

Les parents des élèves qui fréquentent le service d'accueil sont priés d'inscrire leurs enfants au « Service d'éducation et d'accueil » SEA, située au sous-sol de l'école primaire.

Veuillez prendre note que la SEA restera fermée pendant les vacances de Noël donc à partir du **21 décembre 2019** jusqu'au **5. janvier 2020** inclus.

Pour toutes questions et inscriptions, veuillez contacter le personnel du SEA:
relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 350/F. 37 92 92 359

Personnes de contact:

- Pol Pierret, responsable
pol.pierret@croix-rouge.lu
- Sarah Zwick
responsable adjointe
- Amandine Reuland
responsable des cycles 2 – 4



LASEP - Association sportive de _____
Formulaire d'inscription / Einschreibungsformular Année scolaire 2019-2020

Prière de remplir une fiche séparée pour chaque enfant et de la remettre au dirigeant LASEP avant la première séance d'entraînement

Bitte für jedes Kind ein Formular ausfüllen und vor der ersten Trainingseinheit beim LASEP-Trainer abgeben

L'enfant à inscrire - Das einzuschreibende Kind

Cycle _____ Nom _____ Prénom _____ Sexe ☐ féminin ☐ masculin
Zyklus _____ Name _____ Vorname _____ Geschlecht weiblich männlich

Date de naissance _____ / _____ / _____ Matricule _____
Geburtsdatum _____ Erkennungsnummer _____

Numéro et rue _____ Code postal L- _____ Localité _____
Hausnummer und Straße _____ Postleitzahl _____ Ortschaft _____

Titulaire de classe _____ Maison Relais - Téléphone _____
Klassenlehrer(in) _____

Enfant à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (EBS) ☐ Oui ☐ Non
Kind mit besonderem oder spezifischem Förderbedarf Ja Nein

Personne responsable de l'enfant - Verantwortlicher des Kindes

Nom _____ Prénom _____ Parenté _____
Name _____ Vorname _____ Verwandtschaft _____

Numéro et rue _____ Code postal L- _____ Localité _____
Hausnummer und Straße _____ Postleitzahl _____ Ortschaft _____

Matricule _____ Email _____
Erkennungsnummer _____

Tél. privé _____ GSM _____ Tél. Travail _____
Rufnummer privat _____ Rufnummer Arbeit _____

En principe, après la séance d'entraînement de la LASEP, mon enfant
Nach der LASEP-Trainingseinheit (prinzipiell)

- ☐ est récupéré par / wird mein Kind abgeholt von _____ GSM: _____
☐ se rend à la Maison Relais / geht mein Kind zur Maison Relais
☐ autre / Sonstiges _____

- ☐ Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire d'inscription.
Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Einschreibungsformulars für richtig.
☐ Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement
consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des
données dites "sensibles".

Der/Die Unterzeichnende **expliert sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register
zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, das
auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.

Date/Datum

nom et signature / Name und Unterschrift





Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.
Für das Wohlbefinden Ihres Kindes bitten wir Sie, dieses Formular gewissenhaft auszufüllen.

Renseignements médicaux / Gesundheitliche Auskünfte

L'enfant est-il allergique aux piqûres d'insectes? ☐ Oui ☐ Non
Ist ihr Kind allergisch auf Insektenstiche? Ja Nein

Autres allergies ☐ Oui ☐ Non si oui, laquelle _____
Andere Allergien Ja Nein wenn ja, welche _____

Veuillez indiquer les autres difficultés de santé! (p.ex. asthme, crises convulsives, épilepsie, diabète)
Bitte geben Sie die weiteren gesundheitlichen Probleme an! (z.B. Asthma, Fieberkrämpfe, Epilepsie, Diabetes...)

L'enfant suit-il actuellement un traitement médical? ☐ Oui ☐ Non
Wird Ihr Kind zur Zeit ärztlich behandelt? Ja Nein

Si oui, quel traitement? _____
Wenn ja, welche Behandlung ? _____

Est-ce qu'un PAI (projet d'accueil individualisé) a été établi? ☐ Oui ☐ Non
Besteht ein PAI (projet d'accueil individualisé)? Ja Nein

Recommandations des parents _____
Empfehlungen der Eltern _____

Natation / Schwimmen

Mon enfant sait nager 100 m* ☐ Oui ☐ Non
Mein Kind kann 100 m weit schwimmen * Ja Nein

*suivant / gemäß dem règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire; Chapitre 4 ; Art.16

En cas d'urgence / Im Notfall

Personne(s) à contacter en cas d'absence de la personne responsable de l'enfant (Nom et tél.).
Person(en) welche bei Abwesenheit des Verantwortlichen des Kindes zu benachrichtigen ist (sind)
(Name u. Rufnummer)

1. _____ 2. _____

- ☐ Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire de renseignements.
Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Auskunftsformulars für richtig.
- ☐ Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".
Der/Die Unterzeichnende **erklärt sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, der auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.

Date/Datum

nom et signature / Name und Unterschrift



LASEP - Association sportive de : _____
Hinweise betreffend die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)
und die Disziplin während der LASEP-Aktivitäten Année scolaire 2019-2020

Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen

☐ Der/Die Unterzeichnende _____ **lehnt es ab,**
dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden.

☐ Der/Die Unterzeichnende _____ **willigt ein,**
dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden, überall, einzeln und/oder in Gruppen, im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der LASEP und ist einverstanden mit der Verarbeitung dieser Bildaufnahmen unter folgenden Bedingungen:

- Archivierung durch die LASEP
- Veröffentlichung:
 - auf der Webseite der LASEP, des Bildungsministeriums oder allen anderen Ministerien,
 - auf der Webseite des Luxemburgischen Olympischen Komitees,
 - in Berichterstattungen und Veröffentlichungen der LASEP,
 - in Medien, auch außerhalb des Erziehungsbereichs, die in Zusammenarbeit mit der LASEP veröffentlicht und verbreitet werden.

Information des Verantwortlichen des Kindes :

Der gemeinnützige Verein "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", mit Sitz in L-8009 STRASSEN, 3, route d'Arlon, verarbeitet persönliche Daten, die im Einverständnis von dem Betroffenen selbst mitgeteilt wurden, gemäß dem auf www.lasep.lu einsehbaren Register zur Verarbeitung persönlicher Daten, mit der Information, dass die betroffene Person folgende Rechte hat (ausführlich auf www.cnpd.lu aufgeführt):

- das Recht auf Nachfrage
- das Recht auf Berichtigung
- das Recht auf Löschen der Daten
- das Recht auf Widerspruch
- das Recht auf das Einreichen einer Beschwerde beim CNPD

Disziplin während den LASEP-Einheiten:

Sicherlich können Sie sich vorstellen, dass die Verantwortlichen der LASEP-Einheiten manchmal auf Disziplinschwierigkeiten stoßen. Deshalb bitten wir Sie darum, dass Sie Ihre Kinder zu einem guten Benehmen ermuntern, damit die Gruppe viel Freude an der LASEP hat.

Dennoch behält sich der Verwaltungsrat der LASEP das Recht vor, einem Kind die Teilnahme an einer oder mehreren Trainingseinheiten zu verweigern, falls dieses sich nicht an die allgemeingültigen Regeln des Zusammenlebens hält.

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung.

DATUM:

NAME UND UNTERSCHRIFT:



LASEP - Association sportive de : _____
Indications concernant le règlement général sur la protection des données (RGPD)
et la discipline pendant les activités LASEP
Année scolaire 2019-2020

Photographies, vidéos, enregistrements vocaux

O Le/la soussigné(e) _____ **refuse**
que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris.

O Le/la soussigné(e) _____ **accepte**
que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris, en tout lieu, individuellement et/ou collectivement, en relation avec les activités de la LASEP, et marque son consentement au traitement de ces photos aux conditions suivantes:

- archivage par la LASEP,
- publication:
 - sur le site de la LASEP, du MENJE ou d'un autre ministère,
 - sur le site du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois,
 - dans les communiqués et publications de la LASEP,
 - dans un support médiatique publié ou diffusé en collaboration avec la LASEP, même en dehors du cadre éducatif.

Information de la personne responsable de l'enfant:

L'association sans but lucratif "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", établie et ayant son siège à L-8009 STRASSEN, 3, route d'Arlon, traite, conformément au registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel fournies par la personne concernée avec l'assentiment de celle-ci avec information que la personne concernée dispose des droits suivants (explicités sur le site www.cnpd.lu):

- droit d'accès sur demande
- droit de rectification
- droit à l'effacement
- droit d'opposition
- droit d'introduire une réclamation auprès de la CNPD

Discipline pendant les activités de la LASEP :

Vous pouvez facilement imaginer que les responsables des activités LASEP sont parfois confrontés à des problèmes de discipline. Voilà pourquoi ils vous prient de bien vouloir encourager vos enfants à suivre les règles de bonne conduite indispensables pour une vie en groupe harmonieuse.

Toutefois le Conseil d'Administration de la LASEP se réserve le droit de refuser la participation à une ou plusieurs séances d'entraînement à tout enfant qui refuse d'accepter ces règles et de s'intégrer au groupe.

Merci pour votre collaboration.

DATE:

NOM ET SIGNATURE:

SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL!
MÉCHT MAT.



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



SCHÜLERTRANSPORT

TRANSPORT SCOLAIRE

Der Schülertransport wird vom Busunternehmen Sales-Lentz aus Bascharage durchgeführt.

Die Haltestellen sowie der Fahrpläne sind ab dem **16. September 2019** wie folgt:

Le transport scolaire sera assuré par l'entreprise Sales-Lentz de Bascharage.

A partir du **16 septembre 2019**, les arrêts et les horaires sont desservis comme suit:

BUS 1

HINFAHRT / ALLER		HALTESTELLEN / ARRÊTS	
07.34	13.32	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)
07.35	13.33	rue de la Gare	maisons 129A (arrêt Ackerheck)
07.37	13.35	rue Belle-Vue	en face maison 14
07.39	13.37	rue Schléiwenhaff	en face maison 29
07.40	13.38	rue Schléiwenhaff	en face maison 4
07.42	13.40	rue de la Gare	maison 69
07.43	13.41	rue de la Forêt	maison 2 (arrêt Queeschewee)
07.45	13.43	Place des Martyrs	École

RÜCKFAHRT / RETOUR		HALTESTELLEN / ARRÊTS	
12.05	15.50	Place des Martyrs	École
12.06	15.51	rue de la Gare	maison 46 (arrêt Kammellebiertg)
12.07	15.52	rue de la Gare	maison 68c
12.09	15.54	rue Schléiwenhaff	en face maison 4
12.10	15.55	rue Schléiwenhaff	en face maison 29
12.12	15.57	rue Belle-Vue	en face maison 14
12.14	16.00	rue de la Gare	maisons 129A (arrêt Ackerheck)
12.15	16.01	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)

Die Aufsicht im Schulbus N° 1 wird von **Simone Wirth-Nilles** wahrgenommen.

La surveillance dans l'autobus de ramassage scolaire N° 1 sera assurée par **Simone Wirth-Nilles**.

BUS 2

HINFAHRT / ALLER			Arrêts / Haltestellen
07.33	13.32	rue de Luxembourg	arrêt Op der Strooss no 29
07.35	13.34	rue de Bettembourg	arrêt maison 23
07.36	13.35	à l'intersection rue du Lavoir/rue du Cimetière	
07.37	13.36	rue du Cimetière	en face maison 11
07.38	13.37	rue du Cimetière	maison 32
07.39	13.38	rue de Cessange	Arrêt Stiedwé
07.41	13.40	rue de la Gare	maison 12
07.45	13.43	Place des Martyrs	Ecole

RÜCKFAHRT / RETOUR			Arrêts / Haltestellen
12.05	15.50	Place des Martyrs	Ecole
12.07	15.52	rue de Cessange	arrêt Stiédswé (vis-à-vis)
12.08	15.53	rue du Cimetière	maison 32 (vis-à-vis)
12.09	15.54	rue du Cimetière)	maison 11
12.10	15.55	rue de Bettembourg	maison 2
12.11	15.56	rue de Bettembourg	maison 26 (arrêt Gruef)
12.12	15.58	rue de Luxembourg	en face maison 33 (arrêt Op Strooss)

Die Aufsicht im Schulbus N° 2 wird von **Simone Delhalt** wahrgenommen.

La surveillance dans l'autobus de ramassage scolaire N° 2 sera assurée par **Simone Delhalt**.

SICHERHEIT IM SCHÜLER-TRANSPORT

Die meisten Busse, die für den Schülertransport auf dem Gebiet der Gemeinde Leudelingen genutzt sind mit Sicherheitsgurten ausgerüstet.

Das Begleitpersonal im Bus achtet vor Abfahrt darauf dass alle Kinder ordnungsgemäß angeschnallt sind. Die Gemeindeverantwortlichen machen einen Aufruf an das Lehrpersonal und die Eltern um die **Kindern zu sensibilisieren stets den Sicherheitsgurt während der gesamten Fahrt im Bus zu tragen**.

Wir hoffen auf Ihre Mithilfe zählen zu können!

SECURITE PENDANT LE TRANSPORT SCOLAIRE

La plupart des bus assurant le transport scolaire des élèves sur le territoire de la Commune de Leudelage seront équipés de ceintures de sécurité.

Le personnel de surveillance dans le bus veillera à ce que les enfants seront correctement attachés avant le départ. Les responsables communaux font appel aux enseignants et aux parents pour **sensibiliser les enfants à mettre et à porter les ceintures de sécurité pendant toute la durée du trajet**.

Nous espérons pouvoir compter sur votre collaboration!

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerhöhung mitgeführt werden.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

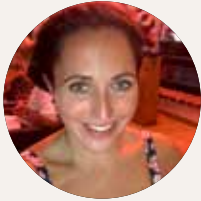


KLASSEN AUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

Früherziehung Cycle 1 / Précocé

Klasse / Classe A • Saal / Salle N°4



Alexandra Waldbillig,
Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 321
alexandra.waldbillig@education.lu



Fabienne Kunen, Erzieherin / éducatrice
(zu 75% einer Gesamtaufgabe / à
raison de 75% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 321
fabienne.kunen@education.lu



Laura Rings, Erzieherin / éducatrice
(zu 25% einer Gesamtaufgabe / à
raison de 25% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 321
laura.rings@education.lu

Klasse / Classe B • Saal / Salle N°5



Michèle Klecker,
Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 321
michele.klecker@education.lu



Joëlle Mayer, Erzieherin / éducatrice
T. 37 92 92 321
jolmayer@pt.lu

Zyklus / Cycle 1

Klasse / Classe A • Saal / Salle N°1



Diane Rauchs-Stieber, Lehrerin / en-
seignante (zu 75% einer Gesamtauf-
gabe / à raison de 75% d'une tâche
complète)
T. 37 92 92 321
diane.rauchs@education.lu

Klasse / Classe B • Saal / Salle N°2



Pia Jenn, Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 321
pia.jenn@education.lu

Klasse / Classe C • Saal / Salle N°3



Jeanne Hilger, Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 321
jeanne.hilger@education.lu

Primärschule/ Ecole Primaire
Zyklus / Cycle 2

Zyklus / Cycle 2.1.1 • Saal / salle N°10 •
Etage / étage 1



Laurence Steichen, Lehrerin / enseignante (zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75% d'une tâche complète)
laurence.steichen@education.lu



Mireille Becker-Siegel, Lehrerin / enseignante (zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50% d'une tâche complète)
mireille.siegel@education.lu
T. 37 92 92 310

Zyklus / Cycle 2.1.2 • Saal / Salle N°4 • RDC



Lynn Lamberty, Lehrerin / enseignante
lynn.lamberty@educaton.lu
T. 37 92 92 304

Zyklus / Cycle 2.2.1 • Saal / Salle N°5 • RDC



Tessy Wolff-Loutsch,
Lehrerin / enseignante
tessy.loutsch@education.lu



Tessy Degraux-Bodem,
Lehrerin / enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50% d'une tâche complète)
tessy.bodem@education.lu
T. 37 92 92 305

Zyklus / Cycle 2.2.2 • Saal / Salle N°3 • RDC



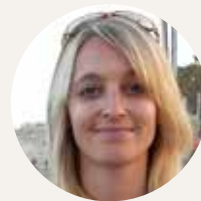
Mandy Theis, Lehrerin / enseignante
mandy.theis@education.lu



Isabelle Fleming,
Lehrerin / enseignante
isabelle.fleming@education.lu
T. 37 92 92 303

Zyklus / Cycle 3

Zyklus / Cycle 3.1.1 • Saal / Salle N°1 • RDC



Claudine Kuborn-Santer,
Lehrerin / enseignante
claudine.santer@education.lu



Doris Fournel-Stoltz,
Lehrerin / enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50% d'une tâche complète)
doris.stoltz@education.lu
T. 37 92 92 301

Zyklus / Cycle 3.1.2 • Saal / Salle N°2 • RDC



Laurence Mreches-Scheidweiler
laurence.scheidweiler@education.lu
T. 37 92 92 302

Zyklus / Cycle 3.2.1 • Saal / Salle N°7 •
Etage / étage 1



Yasmine Theis-André, Lehrerin / enseignante (zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75% d'une tâche complète)
yasmine.andre@education.lu
T. 37 92 92 302

**Zyklus / Cycle 3.2.2 • Saal / Salle N°6 •
Etag e / étage 1**



Julie Klomp, Lehrerin / enseignante
julie.klomp@education.lu
T. 37 92 92 306

**Schüler mit besonderen Bedürfnissen / Elèves à
besoins spécifiques (I-EBS)**



Anna Stoltmann, Lehrerin I-EBS /
enseignante I-EBS
anna.stoltmann@education.lu

Zyklus / Cycle 4

**Zyklus / Cycle 4.1.1 • Saal / Salle N°12 •
Etag e / étage 2**



Michèle Wagner,
Lehrerin / enseignante
mwagne16@education.lu
T. 37 92 92 312

Lehrbeauftragte Zyklus 1 / Intervenante cycle 1



Christine Hermes-Logelin
christine.logelin@education.lu

**Lehrbeauftragte Zyklus 2 – 4 / intervenantes
cycles 2 – 4**



Pia Oestreicher-Dreis
pia.dreis@education.lu

**Zyklus / Cycle 4.1.2 • Saal / Salle N°11 •
Etag e / étage 2**



Tanja Sulkowski,
Lehrerin / enseignante
tanja.sulkowski@education.lu
T. 37 92 92 311



Mandy Graff
mandy.graff@education.lu

**Zyklus / Cycle 4.2 • Saal / Salle N°8 •
Etag e / étage 1**



Pierre Wirtz, Lehrer / enseignant
(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à
raison de 50% d'une tâche complète)
pierre.wirtz@education.lu



Sandra Lahr, enseignante / Lehrerin
lahr.sandra@education.lu
T. 37 92 92 308

FRÜHERZIEHUNG / ZYKLUS 1

PRÉCOCE CYCLE 1 / CYCLE 1

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES



ZYKLEN 2 – 4

CYCLES 2 – 4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

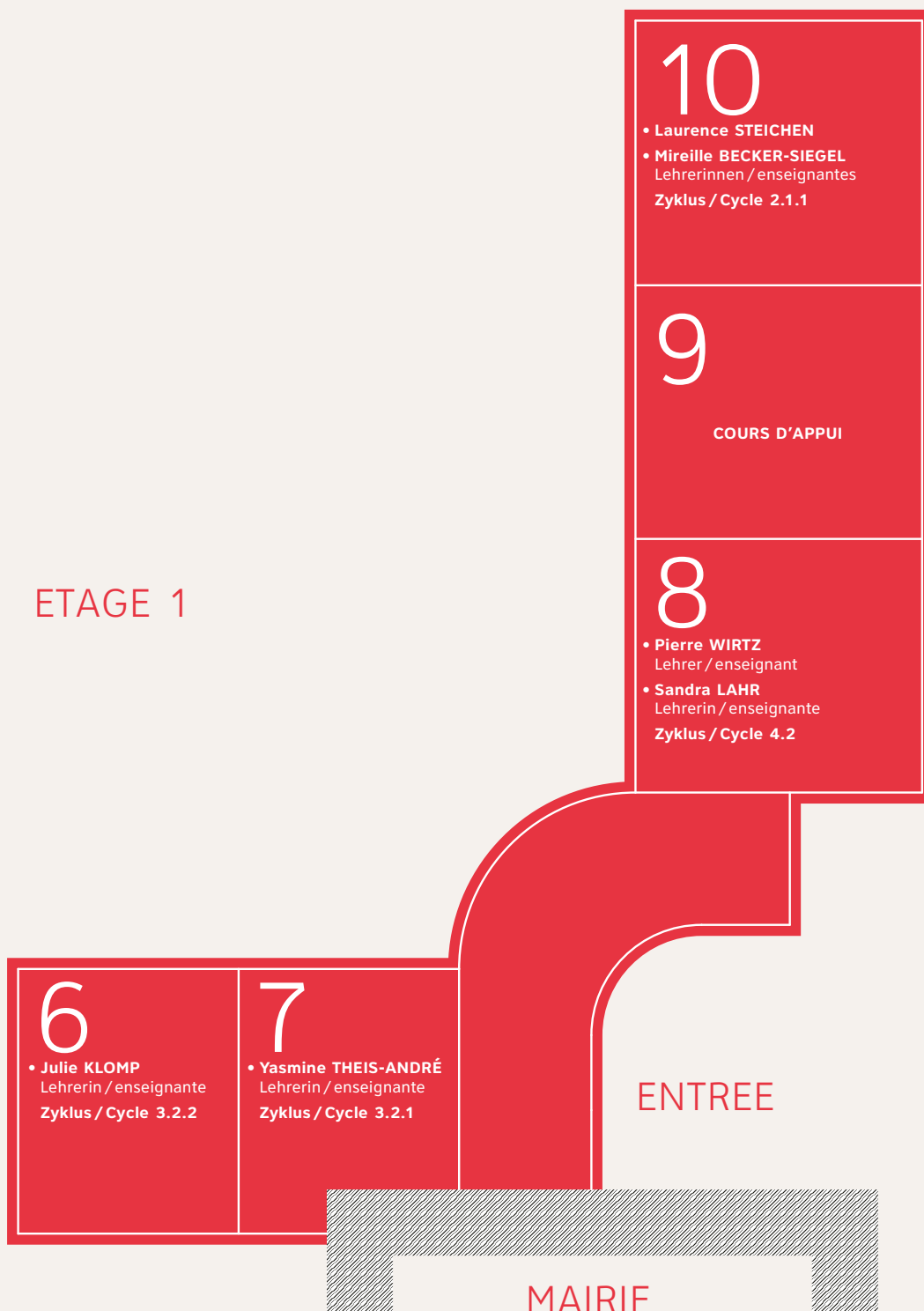


ZYKLEN 2 – 4

CYCLES 2 – 4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

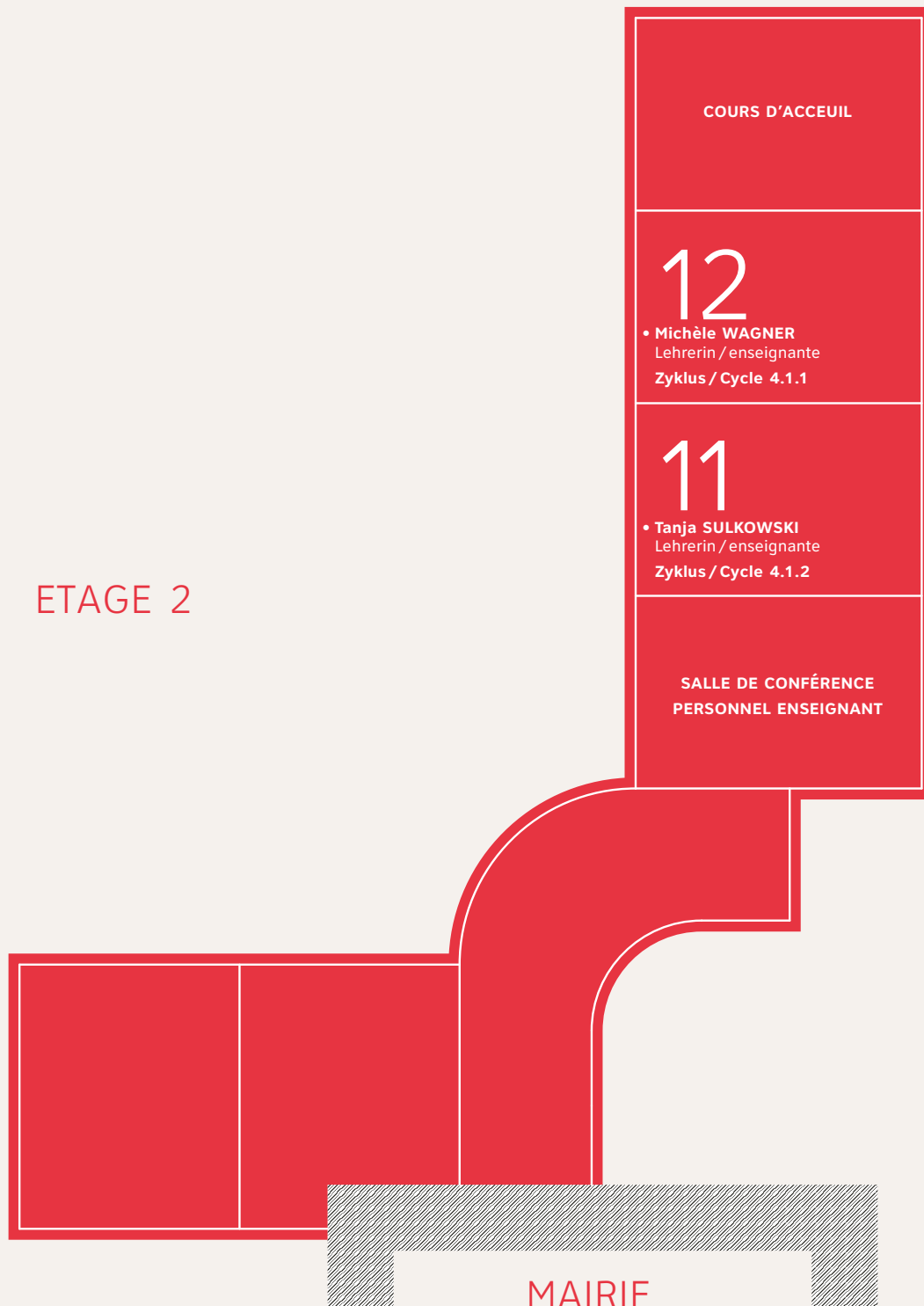


ZYKLEN 2 – 4

CYCLES 2 – 4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES



ADRESSES UTILES

Gemeindeverwaltung

Leudelingen / Administration communale de Leudelage

Nelly Greisch, Schuldienststelle / service scolaire
5, Place des Martyrs / L – 3361 Leudelage
T. 37 92 92 207 / F. 37 92 92 209
nelly.greisch@leudelage.lu

Schule Leudelingen / Ecole de Leudelage

5, Place des Martyrs / L – 3361 Leudelage

Vorsitzende des Schulausschusses / présidente comité d'école

Tessy Wolff-Loutsch
T. 37 92 92 305 / F. 37 92 92 319
tessy.loutsch@education.lu

Kindertagesstätte SEA Leudelingen / Service d'éducation et d'accueil de Leudelage (SEA)

Pol Pierret, Verantwortliche / responsable
T. 37 92 92 350, T. 621 329 670 / F. 37 92 92 359
pol.pierret@croix-rouge.lu

Hall Omnisports

T. 37 92 92 430

Direktor des Elementarunterrichts / Directeur de l'Enseignement Fondamental

Philippe Kloos
1, boulevard Porte de France / L – 4360 Esch/
Alzette (Belval)
T. 247 65 950
secretariat.sanem@men.lu

Schulmedizin / Médecine scolaire

- Françoise Hilt
Sozialassistentin / Assistante sociale
Centre Médico Social: T. 48 83 33 709
francoise.hilt@ligue.lu
- Cindy Dechmann
Medizinisch Verantwortliche / Intervenante
médicale
Centre Médico Social: T. 48 83 33 309
cindy.dechmann@ligue.lu

Schuleingliederungskommission / Commission d'inclusion scolaire

- Stellvertretende Direktorin EBS / Directrice
adjointe EBS
Lyne Kuffer
lyne.kuffer@men.lu
- Sekretärin / Secrétaire CI
Martine Schintgen
martine.schintgen@men.lu
T. 247 65 950

APECL asbl

Elternvereinigung der Gemeinde Leudelingen /
Association des Parents d'Elèves concernés de la
Commune de Leudelage
18, Domaine Schaefer / L – 3374 Leudelage
info@apecl.lu



ZUSAMMENSETZUNG DER SCHULKLASSEN - DATENSCHUTZ

Die Gemeindeverwaltung bedauert mitzuteilen, dass entsprechend dem neuen Gesetz über den Datenschutz, sowie den Anweisungen des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend es nicht mehr zulässig ist die Zusammensetzung der verschiedenen Schulklassen öffentlich mitzuteilen.

Ein privates Schreiben wurde jedoch an die Eltern verteilt, welches über die Zusammensetzung der Klasse ihres Kindes informiert.

COMPOSITION DES CLASSES SCOLAIRES - PROTECTION DES DONNÉES

L'administration communale est au regret de vous informer que conformément à la nouvelle loi réglementant la protection des données personnelles et suivant les instructions du Ministère de l'éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse, nous ne sommes plus autorisés à communiquer publiquement les compositions des différentes classes scolaires.

Toutefois un courrier privé informant les parents sur la composition de la classe que leur enfant fréquentera a été distribué.



GEMENG
LEIDELANG

Administration
communale
de Leudelange

5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange
www.leudelange.lu

T. 37 92 92 – 1
F. 37 92 92 – 219
commune@leudelange.lu